

дующим этапом является постановка вопросов, вытекающих из содержания подлежащего и сказуемого и нахождение структур, дающих ответ на поставленный вопрос. После того, как смысл предложения стал понятен, переходим к стилистическим преобразованиям и редакторской правке.

АКТУАЛЬНОСТЬ КОНВЕРСИИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Петров А. А., Белорусский государственный университет

В языке все направлено к определенной цели — выражению мысли. Поэтому образование языка можно представить себе как взаимодействие духовного стремления обозначить материал, требуемый внутренними целями коммуникации. Появление нового слова, однако, диктуется и прагматическими потребностями. Отправитель сообщения выбирает из наличного лексического репертуара то, что наилучшим образом отражает его мысли и чувства. Если в лексиконе отправителя такого слова нет, он видоизменяет старую и создает новую лексическую единицу. Новые лексические единицы создаются в процессе речи как осуществление говорящим определенного коммуникативного намерения, а не как единицы, заранее планируемые говорящим для расширения и пополнения лексики языка.

Установлено, что «такие функционально-стилистические разновидности современного английского языка как стиль и язык средств массовой коммуникации (пресса, телевидение, радио), такие сферы общественной жизни как деловое общение, наука, техника, электроника, медицина, политика, финансы, мода являются в силу ряда социолингвистических причин основными «поставщиками» новой лексики в современном английском языке».

В современном английском языке определяется роль и значение конверсии как одного из способов решения сложных коммуникативных задач в когнитивной лингвистике, находящейся на стыке двух научных парадигм — антропоцентрической и лингвистической. Общеизвестно, что при вербальном оформлении мыслей человек постоянно стоит перед необходимостью выбора:

— какие языковые средства должны быть использованы для максимально точно-го выражения мысли, чтобы высказывание было правильно оформлено лексически, грамматически и синтаксически;

— какие акценты расставить в предложении; как добиться стилистического соответствия подбираемых языковых средств общему фону высказывания и т. д.

Уникальность конверсии состоит в том, что сохраняя семантический инвариант высказывания, носитель языка может варьировать различные синтаксические структуры и способы выражения в зависимости от коммуникативного задания и собственных интенций. В этом смысле конверсия, выражающая обратные отношения в языке и заключающая в себе понятие противоположности на глубинном уровне, наряду с другими средствами играет важную роль в вербальном поведении человека.

Возможность описания ситуаций действительности разными языковыми способами определяется тем, как индивидуум представляет себе действительность, какая картина складывается в его сознании и какие языковые ресурсы он использует при вступлении в речевой акт. Способность отражать окружающую действительность посредством органов чувств и мыслительных операций заложена в психике человека. Разнообразие лексики, описывающее то или иное явление объективной реальности,

является характерной чертой каждого отдельно взятого языка. Так как механизм познания, осмысления, понимания в разных культурах базируется на принципах мыслительной деятельности человека и его глубинных представлениях, то много говорится об антропоморфизме языковой картины мира, об обобщенном представлении и устройстве окружающей действительности, содержащемся в сознании людей и отраженном в каждом языке. Рассмотрение явления конверсии в двух языках в теории когнитивной лингвистики выявляет сходства и различия в языковой картине носителей языков.

Изучение конвертированных неологизмов является как никогда актуальным на современном этапе развития английского языка, так как они проникают в разные сферы жизни общества, такие как спорт, медицина, компьютерная техника, образование, политика. Например: слово *compulsory* (обязательная программа) свойственно для спортивной сферы; *to acupuncture* (лечить иглоукалыванием) — медицинской сферы; *to access* (извлекать данные из запоминающего устройства компьютера) употребляется в сфере микроэлектроники; *pass-fail* (система оценки знаний студентов без дифференцированных оценок) — в сфере образования; слова *military* (военные) и *to summit* (принимать участие во встрече на высшем уровне) — в сфере политики.

Конверсия приобретает немаловажное значение также при обучении студентов вузов английскому языку. Конвертируемость слова дает возможность, выучив одну лексическую единицу, фактически пополнить словарный запас двумя или тремя, а то и большим количеством слов. Таким образом, видится целесообразным составление отдельного словаря конвертируемых слов, а также комплекса упражнений для развития и укрепления умений и навыков их эффективного использования.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В УСЛОВИЯХ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ

Рудая С. Н., Белорусский государственный университет

Еще совсем недавно использование компьютера в обучении иностранному языку обсуждалось только в узком кругу специалистов. Однако в наши дни компьютеры настолько широко используются, что большинству преподавателей следует подумать о применении компьютерных программ в процессе обучения.

В Великобритании и США большинство компьютерных программ, направленных на обучение иностранному языку, разрабатываются под общим названием *CALL — Computer Assisted Language Learning* или *CAI — Computer Assisted Instruction* (обучение иностранному языку при помощи компьютера). В русскоязычной терминологии пока еще не существует специального термина для такого типа обучения.

Исследователи выделяют 4 основных типа компьютерных программ *CALL*: 1) программы для совершенствования практических навыков и умений (*drill and practice programs*); 2) обучающие программы (*tutorials*); 3) имитационные программы (*simulations*); 4) обучающие игры (*games*).

В связи с непрерывным развитием компьютерных технологий и программного обеспечения к четырем первоначальным типам программ можно добавить еще два: контекстуализированные программы (*contextualized activities*) и программы-инструменты (*tool programs*).